

**朝陽科技大學**  
**104學年度第1學期教學大綱**

當期課號	3437	中文科名	基礎中英翻譯
授課教師	許筱彤	開課單位	應用英語系
學分數	3	修課時數	3
修習別	專業必修	開課班級	四年制3年級 A班
類別	一般課程		

**本課程與系所培養學生能力指標關聯度**

核心能力	能力指標	高度 關聯	中 度 關聯	低 度 關聯
專業英語(文)聽說讀寫能力	教案設計	✓		
	課程教授	✓		
	國際禮儀訓練			✓
第二外語(日文、西班牙文)應用能力	國外觀光客接待	✓		
	中外語言能力具備	✓		

**本課程培養學生下列知識：**

此課程的目的在於增進學生的單字量，並透過不同的文法技巧培養學生翻譯能力，學生們可透過課堂上的實際練習，更熟悉翻譯應注意的技巧和避免常犯的錯誤，另外，課堂上也提供中翻英以及英翻中的小組翻譯報告，學生從中可增廣英文知識以外，亦可透過小組報告的方式培養團隊合作能力。

- 1.增進學生單字量，並瞭解如何使用單字。
- 2.以不同的文法結構和要點，培養學生翻譯能力。
- 3.透過小組報告，培養學生各類時事和生活化英文知識。
- 4.培養學生團隊合作能力
- 5.學生能透過上台報告的方式，討論翻譯相關技巧，展現組織析理及獨立思考之能力。
- 6.具有終身學習英語的態度。

To build up students' writing skills as well as to expand their vocabulary through a variety of different materials. This course aims at strengthen students' writing skills and further get to know more in-depth about the field of translation. Students will also get many practical translation practices regarding different genres of texts.

**每週授課主題**

- 第01週：導論
- 第02週：翻譯與語言
- 第03週：翻譯與語言
- 第04週：翻譯的過程
- 第05週：翻譯的方法
- 第06週：歸化/異化
- 第07週：歸化/異化
- 第08週：歸化/異化
- 第09週：期中考
- 第10週：課程回顧
- 第11週：單句的翻譯方法:增
- 第12週：單句的翻譯方法:減
- 第13週：單句的翻譯方法:順
- 第14週：單句的翻譯方法:逆
- 第15週：多句的翻譯方法:合句法
- 第16週：多句的翻譯方法:分句法
- 第17週：多句的翻譯方法:重組法
- 第18週：期末考

**成績及評量方式**

平時作業及出席：100%

**證照、國家考試及競賽關係**

- 全民英檢GEPT
- 多益TOEIC

## ■托福TOEFL

### 主要教材

- 1.英中筆譯-基礎翻譯理論與技巧(2013)廖柏森等著 眾文(教科書)
- 2.書名：英漢翻譯教程 作者：張培基等編著 出版社：書林(教科書)
- 3.書名：中英翻譯:對比分析法(2009) 作者：吳潛誠編著 出版社：文鶴(教科書)

### 參考資料

本課程無參考資料!

### 建議先修課程

本課程無建議先修課程

### 教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~hthsu/>

E-Mail：[hthsu@cyut.edu.tw](mailto:hthsu@cyut.edu.tw)

Office Hour：

星期二,第5~X節,地點:L-711;

星期四,第5~X節,地點:L-711;

分機:4692

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。